



ឯកសារដើម	
ORIGINAL DOCUMENT/DOCUMENT ORIGINAL	
ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ ទទួល (Date of receipt/date de reception):	
11 / 12 / 2012	
ម៉ោង (Time/Heure) : 15 : 25	
និមិត្តបទប្រតិបត្តិការ / Case File Officer/L'agent chargé	
Uch. Arum	

E253

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា

Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia

Chambres extraordinaires au sein des tribunaux cambodgiens

Kingdom of Cambodia

Nation Religion King

Royaume du Cambodge

Nation Religion Roi

## MÉ MORANDUM – CHAMBRE DE PREMIÈRE INSTANCE

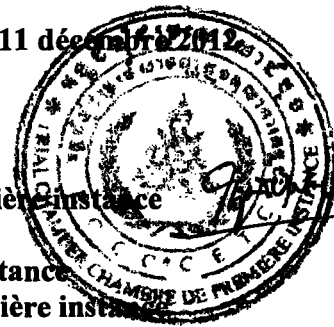
សាធារណៈ / Public

À : Toutes les parties, dossier n° 002  
Bureau de l'administration  
Section d'administration judiciaire

Date : 11 décembre 2012

DE : NIL Nonn, Président de la Chambre de première instance

COPIE : Tous les juges de la Chambre de première instance  
La juriste hors-classe de la Chambre de première instance



## OBJET : Vacations judiciaires en 2013

Après la période de vacations judiciaires du 21 décembre 2012 au 4 janvier 2013, la Chambre de première instance siégera à nouveau le 8 janvier 2013. À partir de cette date, en raison d'une pénurie persistante de personnel, la Chambre de première instance siégera en alternant, chaque semaine, les semaines où elle tiendra audience trois jours avec celles où elle siégera quatre jours, commençant par une semaine de quatre jours le 8 janvier 2013. De plus, la Chambre informe les parties des périodes de vacations judiciaires lors de la première moitié de l'année 2013 (les périodes de vacations judiciaires ultérieures seront communiquées dans les meilleurs délais, selon que de besoin) :

lundi 25 février - vendredi 1<sup>er</sup> mars 2013,  
lundi 15 avril - vendredi 19 avril 2013,  
lundi 13 mai - vendredi 17 mai 2013.

Durant les périodes indiquées, la Section d'administration judiciaire n'acceptera aucun document déposé auprès de la Chambre de première instance dans le cadre du dossier n° 002. Le délai de dépôt des documents continuera néanmoins à courir durant ces vacations judiciaires. Lorsque qu'un délai de dépôt tombera durant une de ces périodes, il sera automatiquement reporté au premier jour ouvrable suivant le dernier jour de vacation judiciaire. En revanche, les vacations judiciaires de la Chambre de première instance n'ont aucune incidence sur le dépôt des écritures auprès de tous les autres

organes judiciaires des CETC, notamment sur le dépôt d'appels immédiats auprès de la Chambre de la Cour suprême.

Si les périodes de vacations judiciaires figurant ci-dessus coïncident dans une large mesure avec les principales dates des vacances officielles cambodgiennes et internationales, la Chambre ne siègera pas lors d'un certain nombre d'autres dates, notamment lors de jours fériés cambodgiens accordés par le gouvernement royal du Cambodge. Les dates de ces jours fériés supplémentaires ont été communiquées par le Bureau de l'Administration dans sa circulaire intitulée *Official Holidays for 2013*, en date du 5 décembre 2012, dont une copie figure en pièce jointe à des fins de référence.

La Chambre souhaite préciser que les vacations judiciaires ne seront pas des périodes de congé. Elles correspondent seulement à des jours durant lesquels la Chambre ne siègera pas. Durant ces périodes, la Chambre continuera de dûment s'acquitter d'autres responsabilités judiciaires.